

Carte Postale

Correspondance

Adresse



Modele
Déposé
LÉVY FILS & C^{ie} PARIS

Le pont mit les
deux parties de Brest
il a environ 25 m.
de haut

my new
address is:
Mlle. Helois
P.T.T. Schudy
Finistère

Postcard sent from the 26
of May 1929

My dear Carrie

I have been waiting and waiting for
a letter from you. Did you not get
the one I wrote to you a long
time ago?

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse



Photographie HONORÉ. - QUIMPERLÉ

Ballet

"Les Maientzettes"

CARTE POSTALE

Beg-meil est une
des plus jolies plages
du Finistère

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse



Photographie HONORÉ. - QUIMPERLÉ

- | | | | |
|---|----------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Marquerite Barion | 2 | Mlle Hauelin |
| 2 | Me | | (professeur de mathématiques) |
| 3 | Mlle Guillou | 4 | Madame Poisseau |
| | (surveillante) | | (professeur de Sciences) |
| | Classe de 2 ^e année A | | |

Ma chère Carrie
CARTE POSTALE

Je suis l'amie de Germaine et souvent, très souvent,
elle me parle de vous. Elle vous aime beaucoup, si bien
que le moindre retard d'une lettre semble l'attrister. J'ai
vu votre photo et vous me plaisez beaucoup. Si cela
vous est agréable je vous mettrai une carte dans chaque lettre
de Germaine.

Cette carte représente un château
Renaissance, de Normandie. Il est très joli comme vous
voyez et doit être heureux d'y habiter. J'ai eu cette gravure à
Paris et etc. Si vous voulez, je vous en enverrai quelques vues.
Paris est ma ville natale; maintenant, j'habite Brest. C'est
un port militaire important et vous avez dû entendre
parler de la rade de Brest. Quand les Américains viennent

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse



Photographie HONORÉ. - QUIMPERLÉ

Ballet :

"Les feux follets"

CORRESPONDANCE

ADRESSE

Vous ne voyez
pas l'école sur
cette carte car
elle est située à
la Ville-haute et
ici la Ville-basse est
seule représentée

LEVY ET NEUNDELS REUNIS, 44, RUE LITTELAIR, PARIS, 10^e.

N'écrivez que sur
le côté réservé à
la correspondance

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse



Photographie HONORÉ. - QUIMPERLÉ

Ballet :

"Les crises de Mai"

CARTE POSTALE

Dans cette région la
pêche est abondante
et tous les matins
beaucoup de barques
de pêche s'en vont
à pêcher la sardine
sans le braise

CARTE POSTALE

Voici un coin sauvage de la côte bretonne. Les passages sont très dangereux pour la navigation à cause des lames de fond et tous les ans il y a de nombreux naufrages à déplorer.

Adresse

Four horizontal lines for an address.

CARTE POSTALE

Cette vue Somme une petite île de ce qui est la côte bretonne avec ses innombrables rochers

CARTE POSTALE

St Guénolé est une des régions les plus accidentées, la côte est abrupte, on n'y que des rocs, des rochers il y a des lames de fond qui balayant les rochers font souvent des victimes

Adresse

Four horizontal lines for an address.

36. - VERSAILLES. - Le Parc
Les Bains d'Apollon
Baths of Apollon

Cette carte représente un coin du parc de Versailles. C'est très joli on dirait que les statues sont vivantes

M

E. PAPEGHIN, 24, Rue des Petites-Écuries, Paris

CARTE POSTALE

Chez vous vous ne savez pas avoir d'église comme en France, celle-ci est une de Quimperlé, elle est très originale

J. NOZAIS, Editeur, 5, quai Brancon, NANTES

Four horizontal lines for an address.

C'est un tableau il représente le matry quant les bateaux, les barques vont à la pêche il y a de la brume comme on en voit fréquemment sur les côtes de Bretagne

Made in France

PC PARIS



Carte Postale

4P

ici c'est le bateau de Versailles, c'est le soir alors c'est un peu sombre on ne voit pas très bien, c'est le jour des grandes eaux on voit le palais au fond

E. PAPEGHIN. - PARIS-TOURS

Four horizontal lines for an address.

CARTE POSTALE

Cette carte représente un coin de Plogastel seulement cette vue est ancienne et actuellement ce n'est pas tout à fait pareil. Le bâtiment à droite est l'école des garçons

Adresse

Four horizontal lines for an address.



Plogastel, 26. juillet
1926

St. Germain, France

Ma chère Marie

Je m'empresse de répondre à votre
aimable lettre reçue hier

Je suis contente d'avoir mainte-
nant votre photographie et celle
de votre père

Je vous envoie quelques-unes aussi
celle de la classe où je ferme
un peu les yeux parce depuis
quelques temps j'ai mal aux yeux

Marquicite Barion la correspondante se
Lucille Grove y est très bien
je vous envoie aussi des photogra-
phies de ballets, un ballet c'est une
danse avec diverses figures, à toutes
les fêtes nous en organisons quel-
ques-uns

Nous avons aussi du beau temps
maintenant, il fait sec.

Bientôt la moisson va commencer
~~et t'on entendra de tous côtés~~
les bruits des battuses

Maintenant nous avons beaucoup
de pardons dans les environs
ce sont des fêtes religieuses, des
baragues de forains, des boutiques de
jouets, des confiseries s'installent alors
partout, c'est une journée de plaisir
se toutes les routes on voit arriver
des autos, des bicyclettes.

Nous avons un pardon célèbre par
ses attractions à Quimper le 15 août
Nous avons l'habitude d'y aller
tous les ans, il dure près d'un
mois, il y a foule

Hier il y a une fête à Quimper
dans beaucoup de communes on
élit des reines, et hier c'était la
grande fête des reines à Quimper
il y en a beaucoup et elles
~~portent toutes des costumes bretons~~
brodés de perles et de frailettes
c'est très joli, ensuite le soir
on élit la reine des reines c'est à
dire la plus jolie de toutes les
reines

Nous avons aussi de très jolies
fleurs maintenant: des roses, hortensia,
dahlia, pois de senteur.
Les fruits tels que cerises, fraises, sont
à peu près passés maintenant

Les poires commencent et plus tard
il y a aura des pommes, ce sont
les seuls fruits qu'on trouve par ici
il y a peu d'autres fruits

Je vous aurais bien envoyé la
photographie de ma maison mais
je n'ai pas d'appareil photographique

Vous êtes très bien sur votre
photographie on dirait un jeune
garçon

Je termine maintenant

J'attends votre réponse bientôt

Votre amie

Genevieve

Quimperle the 25th of June

My dear Carrie

I have receive your letter with pleasure and I thank you for the cards and the picture of your sister Margaret, that interest myself very much

Now we take large walks in the country the Thursday and the Sunday when the weather is fine and we remain all the day in the wood

Soon we shall go at home for the long vacations, I have haste.

I understand you very good and you, do you understand me?

Next Thursday is the festival of my year and also of the first year.

Will you tell me if I make many mistakes in my letter.

Vous m'avez demandé de vous dire un peu ma petite ville, puisque cela vous fait plaisir je le veux bien.

Je l'appelle une ville bien que ce ne soit encore qu'un bourg il est un peu plus grand que Bédioro il y a deux mille et quelques habitants. Le bourg lui-même est petit, il n'y a que que la campagne qui est grande. On n'y trouve pas encore tout, il faut aller à Quimper, la ville la plus proche, pour avoir tout ce que l'on désire. Il n'y a pas encore de chemin de fer seulement un service automobile de voyageurs et un service postal.

Ma maison ne se trouve pas au bourg mais à deux kilomètres seulement, vingt minutes de marche, nous habitons en pleine campagne.

Vous avez peut être entendu parler de la Pointe du Raz, un des endroits sauvages de la côte Bretonne et de Penmarc'h où il y a d'énormes lames de fous, je n'habite pas loin de là, il y a chaque année des Anglais et aussi des Américains qui viennent visiter.

Je vous remercie de votre collier il est très joli. Mercredi soir nous avons fait le feu de la Saint-Jean, je vois que chez vous on n'en fait pas, eh bien, c'est un grand feu, on plante une grande branche d'arbre au milieu de la cour au bout de laquelle on met des fleurs, et on entasse au pied des fagots des branchages secs, on danse autour en chantant etc on saute par dessus en faisant des vœux qui soient toujours réunis.

Maman porte comme moi le cost une factors
grand' mère grand-père aussi et chez nous
à Plogastel presque tout le monde le porte
A Guimperlé il ya une autre costume, qui
est très joli. Mon petit frère ne porte
pas le costume il est comme les autres.

Je voudrais vous envoyer sa photographie
il est mignon, mais je ne l'ai pas.

Je vous envoie quelques cartes, des vues de
Guimperlé et de Versailles, j'espère qu'elles
vous intéresseront.

Maintenant que nous allons en vacance, vous
ne pouvez plus adresser les lettres à Guimperlé.

Je vous donne mon autre adresse.

G. Hélias

Hérit. Meur

Félicité

Plogastel - St Germain

Je serai bien contente si vous ~~me~~ m'envoyez
votre photographie en sautoire, maintenant
je connais mieux votre soeur.

J'espère que vous m'écrivez sans tarder
j'ai bien hâte de recevoir une lettre
d'Amérique elle m'intéresse beaucoup.

Votre amie sincère

Gemma

Quimperle, le 24 janvier 1926

Chère Carrie

I am received your nice letter and
I am very glad to correspond with you
I am happy to know your language and
your country

I am fifteen years old. I am rather
little for my age, I am fair hair,
my eyes are blue. I am boarder at higher
elementary school, it is my second year

school I learn literature, arithmetic,
natural science, drawing, needlework
algebra, physics, chemistry, history
we have no sports here, we
do not have lessons of music
I like very much very much la
music.

I am very happy to know your
language, today I have written a few
~~words at the beginning of a letter~~
I do not know if I have made mistakes
you will be very kind to correct me
I have a brother who is called Pierre
he is six years old, grand-père, grand-mère
maman and my brother live very far
from here, grand-mère and maman are occupied
with commerce, we live in the country
two kilometers from the city

For the holidays I go always to my
grand-mère and maman.

At Christmas I have received many
pleasures but I have not received many
gifts.

I cannot send you a photograph
yet, but perhaps after Easter.

Quimperle is a small town of about
four thousand inhabitants, it is an old
town, but the country is very beautiful
there is a lot of woods and we go
for long walks in summer, and in winter
too. The school is very large, there are
also many pupils, more than three hundred.
I finish now, I am
-

Receive my sincere
affection

Your
sister

Germaine Hélias

Please write soon

Quimperlé le 11th of February

My dear Carrie

I have received your letter this morning
and I am very glad. I thank you for
your lovely Valentine's present, you can be
sure I think very often to you.

J'ai dit à Marguerite Barion d'écrire à
Margaret et elle doit le faire sans tarder.

Si vous avez eu un bel hiver il n'en est
pas de même pour nous. Il a fait très
froid au mois de décembre et depuis il ne

fait que pleuvoir, le temps n'est pas très froid mais on ne peut sortir. Je voudrais bien habiter aussi un pays froid où l'on peut patiner car il me semble que c'est intéressant mais ici nous n'avons jamais de neige et rarement de la glace.

Vous avez eu de beaux cadeaux pour votre Noël j'ai eu quelques présents aussi mais c'était surtout des choses utiles, des vêtements. Je me suis quand même bien amusé ce sont les meilleures vacances que j'ai passées depuis que je suis ici, car maman n'est plus malade.

On nous apprend ici le dessin et un peu la peinture. Je voudrais bien voir vos tableaux quels en sont les sujets?

Je serai bien heureuse si vous venez en France sans tarder, car on a beau s'écrire souvent on ne se connaît bien que lorsque l'on s'est vu.

Vous préparons une fête pour la mi-carême vers

le milieu du mois de Mars nous jouons une pièce d'Anatole France «La Comédie de celui qui épousa une femme muette» cela se passe au Moyen-âge et c'est très comique. Nous faisons des ouvrages de broderies pour la lemmesse et la tombola qui auront lieu après la fête, le soir.

Nous avons concert très souvent et le plus souvent des concerts anglais.

En couture nous faisons des combinaisons et il y en a de folies avec des garnitures en tulle. Nous avons dessiné des nappes et quelques-uns sont exécutés par des élèves pour la fête.

Nous venons de finir en ce moment de lire la vie de Lindbergh, c'est très intéressant, et c'est surtout son raid qui nous captive, les façons dont il a été préparé et tous ses exploits.

Nous étudions maintenant Dickens en anglais «David Copperfield»

You must be very glad to have an automobile, you must do many walks

Je ne vous écris pas beaucoup en français parce que n'ai pas beaucoup de temps, nous avons eu effet beaucoup de travail, et il est très dur. A la fin de l'année je dois passer l'examen pour être employée dans les Postes et s'il n'y a ^{eu} pas je rentre quand même dans les postes comme aide.

Je ne peux vous envoyer de cartes aujourd'hui ~~car je n'ai pas pu en acheter la prochaine fois~~ je vous enverrai la carte où l'on peut voir ma chambre. Vous verrez ainsi la belle vue que nous avons. L'autre soir c'était très beau, la lune brillait et la ville brillait au pied sous la vallée et le matin aussi quand le brouillard couvre tout et que l'on ne voit que quelques maisons dont le toit émerge.

I remain, with kind regards, your friend
Jennings

Plougastel le 10-11-1918

Mon anniversaire
pour amie

Mon amie voudrait bien correspondre avec
un jeune homme vous seriez bien gentille de
lui donner son nom elle s'appelle Anna et
a 19 ans elle travaille aussi à la poste merci d'avance
Mon dear Carrie jeune

Je pense que vous voudrez bien
me excuser après mon long silence

J'ai pourtant bien souvent pensé
à vous mais le temps me manquait
Je ne vous ai pas encore dit que je

bonnes promenades le dimanche après-midi.

Un jour nous sommes allés au bois
- chercher de la mousse, il faisoit une
belle journée d'automne et les arbres
étaient merveilleux avec leurs feuilles
jaunes et dorées, et surtout nous avons

fait une petite réunion et nous
avons continué la promenade avec de
charmants jeunes gens.

Demain c'est la fête de l'armistice
et nous devons encore passer une bonne
journée surtout si le temps reste
au beau comme aujourd'hui.
Nous avons eu un très mauvais temps

travaillais à la poste à Plogastel
St Jeanain. J'ai quitté Quimper il y a
déjà bien longtemps c'est à dire depuis
le début du mois de juin.

Je n'ai pas eu de vacances cette année
et je ne puis vous dire quels sont
les bonnes journées que j'ai passées
pendant l'été dernier.

J'ai assisté à deux pardons dont
un particulièrement amusant, vous
savez les pardons ce sont des fêtes
religieuses et où l'on trouve bien
des amusements après les vêpres et
l'office.

Nous avons fait moi, amie et moi de

Il faut aller à la maison - tous les
jours je fais ainsi. J'en ai pied par jour
ainsi vous voyez si le mauvais temps ^{me}
fait pas du bien.

Bientôt j'irai à Rome en voyage.

Vous savez le travail de la poste est
bien intéressant, aimez-vous le téléphone
moi c'est ce que j'aime, on s'y amuse
tellement, on fait des connaissances
intéressantes.

Je voudrais bien savoir quand venez-vous
en France. Je voudrais bien que ce soit
l'année prochaine.

Je vois d'après votre lettre que vous
passez de bons moments et avez de
gentils amis.

Au revoir pour aujourd'hui, amitiés à
Margaret et meilleurs baisers de *Françoise*



Plogastel le 4 Septembre
1926
ST. GERMAIN, FRANCE

From G. HÉLIAS

My dear Carrie

I have received your letter this morning. I was very glad, the pictures was very nice. I thank you for the handkerchief.

I have not receive the box you sent me

Voici bientôt la fin des vacances
il n'y a plus qu'un mois

Nous devons retourner le 30 septembre
pour reprendre la classe le 1^{er} octobre

Je vous apprends que bientôt je quitterai mon costume de paysanne pour prendre celui de la ville, j'ai bien hâte car ça sera plus facile

J'ai été me photographier la semaine dernière je compte vous envoyer ma photographie la prochaine fois

J'ai lu sur les journaux la traversée de Miss Edelté, c'est très beau et cela m'a vivement intéressée.

Les jours-ci grand-père et grand-mère arrachent les pommes-de-terre, bientôt on va commencer à couper le sarrazin nous en avons un peu

Le temps est très sec par ici, il a plu pendant quelques jours mais cela n'a pas suffi et maintenant la terre est aussi sèche qu'auparavant tout le monde se plaint de la sécheresse

Nous n'avons pas d'électricité ici on fait

tout à la main, maintenant pour les travaux agricoles on commence à se servir de moteurs à essence, nous sommes très en retard à ce point de vue, cela a beaucoup d'inconvénients j'ai commencé à lire "Notre Dame de Paris" de V. Hugo c'est très joli seulement c'est long

Tous les samedis c'est jour de marché à Quimper (la ville la plus proche), les marchands passent de très bonne heure le matin ils ~~se~~ retournent maintenant

Samédi dernier nous avions été aussi marchand, mon frère et moi pour acheter l'étoffe nécessaire pour une jupe et une robe pour l'hiver

Il y a maintenant beaucoup de touristes à Quimper, tous les jours il passe

de nombreux auto-cars, il y a
beaucoup d'Anglais et d'Américains
J'ai vu dernièrement un groupe d'Américains
me ont photographiés alors que je
sortais d'une librairie à Quimper
c'était pour avoir le costume

Si vous ne comprenez pas certaines phrases
sans la prochaine lettre je vous
les expliquerai si vous me dites
lesquelles

Je finis maintenant, peut-être
vaudrait-il mieux que vous adressiez
ma lettre à Quimper la prochaine
fois

Votre amie sincère

Germaine

Guimpeslé the 6th of November

1921

M. S. H. 10

10



My dear Carrie

Will you excuse me for to
have not answered you earlier.
My mother is ill she has been
operated a week ago.

The school is beginning since a
month, I have spends very good
holidays this summer. This year
I pass an examination "Brevet élémentaire".

same girls of my form will pass
also a examination to go to "École normale"
to be teacher, perhaps I pass one
to be clerk in the post office.

I send you a picture, of my mother, my
brother and me, I wear the British
costume, now I have leave it, it is
easier but not nicer.

Nous avons de nouveaux professeurs
cette ils sont très gentils, il
faudra bien travailler toute l'année
à cause de l'examen, cette année
il ya eu beaucoup de succès, c'est
une très bonne école, il ya encore
beaucoup de nouvelles élèves.

Il ya eu quatre jours de vacances
cette semaine c'était la Toussaint
la plupart des élèves sont allées à
la maison, je suis restée puisque
maman est malade.

Dimanche avant nous avons cinéma
ou a joué un film représentant
un épisode de la guerre de
l'indépendance américaine "Janice
Meredith" il est très joli.

Nous avons cinéma maintenant
tous les quinze jours, nous avons
aussi bal de temps en temps.

Je commence à savoir bien danser.

Marquerite Barion demande si
Lucille Grove continue à lui écrire
elle n'a pas de nouvelles d'elle
depuis longtemps elle devrait dans
la prochaine ^{lettre} lui envoyer des photos.
Votre sœur ne voudrait elle pas corres-
pondre avec une élève d'ici, qui
fait sa première année d'anglais.

Nous avons fait ces jours derniers de
belles promenades, les bois sont très
jolis maintenant avec leurs feuilles
jaunes, dorées, rousses. nous avons eu
de la pluie ce matin maintenant
le soleil brille il fait très beau
cet automne.

Dans deux mois la Noël sera
passée j'ai bien hâte

Je vous souhaite un heureux
anniversaire A happy birthday!

Un revoir pour aujourd'hui

Votre amie

Germaine



1927

Ma chère Carrie

~~Ma lettre n'ayant pas été expédiée tout~~
de suite je la continue.

Nous avons été au théâtre voir
jouer "The Rosary" de Florence Barclay
c'était très très joli et si bien joué !

Dimanche dernier nous avons cinéma
le programme comportait un film
américain : Mickey et des films sur

les moeurs de Madagascar.

Nous avons bientôt les vacances de la
Goussaint sans doute 4 jours de congé

Je reste ici parce que la maison est un
peu loin, d'ailleurs je ne serai pas seule
car il y a bientôt le $\frac{1}{4}$ des élèves qui
restent, car par ce mauvais temps on
n'aime ~~guère~~ ~~voyager~~

Nous avons cette année de nouveaux
professeurs, ^{presque} tous ceux de l'année dernière
nous ont quitté cela a été très regrettable

Nous lisons maintenant en cours d'anglais
David Copperfield.

Nous faisons comme l'année dernière des
sarraus pour les oeuvres de Bienfaisance.

Il y en a à carreaux rouges et blancs
à carreaux bleus et blancs, et à carreaux
roses et blancs ils sont tous très jolis
et toutes nous aimons bien les faire.

La fête des anciennes élèves se prépare
déjà, on jouera l'Oiseau Bleu et
divers ballets.

Maintenant nous avons de grandes cours
~~celles des 4 années précédentes~~ ayant été

très agrandies et un jardin d'étude
je finis dans l'espoir d'avoir bientôt
de vos nouvelles

With fond love
Germaine

Quintès & Margaret

Quimperlé 12 Octobre 1924

Please write me soon

My dear Carrie

I have been very glad to receive the box you have sent to me. You are very nice. Washington is very beautiful and very interesting; my brother find the other books very pretty because they are nicely colored.

I have passed my examinations and now

I retourné à Guimperlé a year only
En janvier prochain il y a un concours
pour les Postes et je compte m'y
présenter. Je suis rentrée ici le 30
septembre Maman et Pierre sont venus
me voir. Cette année étant en 4^e année
j'ai une chambre que je partage avec
une amie Jeanne Grall, c'est bien plus
intéressant. Au début nous étions très
nombreuses dans la classe 52 élèves mais
maintenant on a dédoublé la
classe en 4^e année A et 4^e année B
Je suis en B, nous travaillerons beaucoup
mieux dans une petite classe.

En France nous avons fêté la 1^{ère} American
Légion et cela n'intéressait beaucoup

de savoir ce qui passait à Paris où ils
ont été reçus.

Je vous envoie la photo que je vous
avais promise. Je suis avec A. de Fall
qui est debout et Marguerite Barion
qui est assise.

J'ai eu une robe neuve en crêpe de
chêne rose. Je devais aller à Paris
comme marraine chez mon oncle mais
le baptême est remis à l'année
prochaine c'est un petit filleul qui
s'appelle Jean.

J'ai lu un livre en anglais pendant
les vacances: "Little Women" c'était amusant.

Pendant les vacances nous avons fait
des confitures de mûres nous allons manger

mon frère et moi en chercher dans
les champs et nous les faisons tout de
suite c'était délicieux.

Cette année il y a eu par ici beaucoup
de fruits surtout des poires, nous
en avons bien profité pendant les
vacances.

Quel mauvais temps avons-nous eu pendant
les vacances toujours de la pluie il
y a eu à peine 8 jours de beau
temps pendant 2 mois, maintenant
il fait beau tous les jours, alors
que nous sommes rentrés.

Je vous envoie une pensée de mon
petit jardin et quelques cartes

J'espère que vous voudrez bien m'excuser
de mon retard

Amities à Margaret

With love
Suzanne

Quimperle 8 Mai 1926

Franco

My dear Carrie-

I have receive your letter with
pleasure and also the cards with are
very nice

Marie Gelin was very glad to correspond
with Ruth and she write now

We have a festival the next week and
I think that we will have pleasure

It will have ~~was~~ several ballets and
many girls will sing.

Je ne vous écrit pas beaucoup en
Anglais car c'est difficile et long je
pense que pour vous c'est la même chose
d'écrire français et que c'est aussi facile
pour vous de traduire le français que
j'écris que de lire ce que je mets en
Anglais.

Vous avez sans doute entendu parler
des costumes bretons, je porte donc le
costume breton je suis la seule dans
mon école je ne le porte que le dimanche
car tous les jours c'est encombrant, vous trou-
verez cela drôle peut-être, j'aurais bien
voulu vous envoyer ma photographie
avec ma coiffe cela vous aurait peut-être
intéressé. Je devais me photographier à
Pâques mais j'ai été malade, je ne
suis rentrée que quinze jours après les
autres. A Quimper il y a un peu
d'oreillons aussi, mais à Plogastel il y
a des cas de rougeoles et de coqueluche

Vous devez faire maintenant de bonnes
parties de bicyclette c'est très intéressant
j'aime aussi beaucoup aller dessus
Dans quinze jours nous avons deux ou
trois jours de vacances la Pentecôte
beaucoup d'élèves iront chez elles je ne
crois pas que j'irai parce que c'est un
peu loin. Vous devez beaucoup vous
amuser dans votre petite maison avec
vos amies, je serai bien contente
d'être comme vous.

Comme vous j'aime beaucoup lire et
je resterai bien toute une journée à lire
si on ne m'enlèverait pas mon livre

Vous devez cultiver de jolies fleurs
dans votre jardin, j'aime beaucoup les
fleurs

Bientôt nous aurons les examens au
mois de juillet auront lieu le brevet
élémentaire et le concours d'admission

à l'école normale pour être institutrices
cette année je ne passe aucun examen
mais l'année prochaine j'essaierai le
brevet et le concours d'admission aux
Postes car je me destine pour être
employée dans les Postes, serais-je indis-
crète en vous demandant où vous
préparez-vous. Ici presque toutes
préparent l'école normale seulement c'est
très difficile.

Maintenant nous travaillons pour des œuvres
d'assistance nous avons fait des chemises, des
couvertures, des brassières et bientôt nous ferons
des lavoirs, nous allons aussi travailler pour
la tombola et la ^{1^{re}} bourse de fête des
jeunes et jeunes femmes, aimez-vous le travail manuel
broder, coudre, j'aime beaucoup je le trouve
très intéressant

Je termine maintenant, écrivez-moi bientôt
si vous plaît Carrie, car j'attends votre
lettre avec impatience quelquefois
Genevieve
Your friend with my best love

Le 13 mai 1928

JEUNES FILLES
QUIMPERLE

My dear Carrie

Will you excuse me, I have not write to you because we have now much work to do. Your Easter card was very nice and I thank you for it.

To day is Ste Jeanne d' Arc's day at the office many young ladies have sang and that were beautiful. Little girls were at the door of the church selling little flowers white and blue the colours of Jeanne d' Arc our great herain

Je n'écris plus plus long en anglais je n'ai pas le temps et je pense que mon français est aussi compréhensible que mon anglais car je dois faire des fautes et des incorrections.

Aux vacances de Pâques je suis allée à Paris avec ma mère, mon frère et ma tante ; c'est vraiment un beau voyage car il a fait très beaucoup. Je n'ai guère visité la ville parce que je n'y suis pas restée longtemps... les vacances n'étant pas très longues. J'y suis allée pour le baptême de mon petit cousin Jean âgé de 8 ans j'étais la marraine et je ne suis bien amusée. Vous savez Paris c'est très beau et je vous dit de venir vite, vite en France.

Depuis Pâques nous avons de nombreux jeux organisés : basket-ball ce soir c'est mon équipe qui joue et j'ai hâte je n'ai encore joué qu'une fois.

de nombreux croquets, du volleyball, des tennis, des jeux de tennis, et tous les soirs ce sont des cris poussés par les camps qui se battent avec une ardeur encore toute nouvelle.

Nous faisons de belles promenades surtout que la nature est si folle en ce moment, tout est vert et les fleurs couvrent presque l'herbe.

Nous faisons à ce moment une robe d'été et je vous envoie un échantillon de la mienne.

Là classe est tout en joie. Celles qui passent le concours d'admission à l'école normale ne savent où se présenter les candidates sont si nombreuses et le professeur vient de nous dire encore un autre centre. Moi je ne passe pas c'est trop difficile mais j'essaierai l'examen des postes pendant les vacances.

Dans quinze jours nous allons en vacances de
Pentecôte je ne pensais pas y aller et rester à l'école
comme les autres années mais ma mère m'a dit d'aller
et je suis bien contente surtout que mon amie va
aussi. Pendant les vacances elle viendra aussi
à Plogastel et nous ferons beaucoup
surtout nous ferons de beaux monuments

Marguerite Barion serait très contente de recevoir

une lettre de Margaret.

Il est l'heure et je finis, mais venez vite en France

Votre amie

Jemais

Quimperle the 11th of June
1927

From G. HOLLAS
St. Germain, France

My dear Carrie

J'ai été very glad to receive your letters. Je vous remercie infiniment de votre carte de Pâques que j'ai reçue juste au moment où je partais de l'école pour aller en vacances. Samedi dernier j'ai reçu votre autre lettre qui m'a fait bien plaisir et aujourd'hui j'ai reçu votre dernière lettre et je vous réponds immédiatement.

Peut-être votre sœur m'a-t-elle pas eu de nouvelles de Marguerite. Elle est tombée malade la semaine de la rentrée de Pâques, elle est partie à la maison, elle avait une pleurésie, elle ne reviendra pas cette année en classe mais elle est guérie.

Cette semaine ont eu lieu les vacances de la Pentecôte il y avait 4 jours de congé, je suis restée à l'école parce que la maison est loin.

Nous devions aller nous promener au bord de la mer, mardi mais il a plu et notre promenade est remise à plus tard. Nous nous sommes bien amusées, tous les jours, nous allions écouter le radio-concert, et maintenant chaque classe à tour de rôle va l'écouter de 11 h. $\frac{1}{2}$ à midi et $\frac{1}{2}$. Nous avons lu et regardé des illustrations, et sur lesquelles plusieurs portraits de Ch. Lindbergh étaient représentés, nous avons vu comment s'est effectuée la traversée c'est très beau, mais les Français Hingesson et Coli ont eu beaucoup de mérite aussi.

Je vous félicite sincèrement et je suis contente et heureuse que vous ayez été reçu et gradué. Dans un mois je passe aussi deux examens: le Brevet élémentaire et le brevet d'enseignement.

primaire supérieure, je voudrais bien être reçue et j'espère l'être
L'examen durera quatre jours du lundi 18 au jeudi 22 juillet
Nous irons ensuite en grande vacance pour nous reposer.
J'espère cette année aller à Paris, mon oncle habitant près
de cette ville. Je voudrais bien aller en Amérique un jour
mais c'est trop loin et trop coûteux, mais je pense que
vous vous viendrez en France alors nous pourrions nous voir
je serai bien heureuse si cela arrivait.

Nous avons eu de beaux jours, mais maintenant il pleut tous
les jours, on a coupé les foins dans les prairies et les
cerises et les fraises sont toutes rouges dans les jardins, il y a
beaucoup de cerises cette année.

Maintenant l'école est terminée, on a tracé un boulevard, on
a bâti un mur, on a mis une grille, devant l'école il
y a une place et pas très loin on fait un jardin public
avec un kiosque

Mon amie vous envoie quelques mots je pense que cela vous fera plaisir
toutes les élèves vous trouvent gentille sur votre photo. Peut-être la
prochaine fois que je vous écrirai je vous enverrai quelques
petites photos de Kodak, où je serai photographiée avec
mon amie : Odine Le Gall. Elle a signé sur sa photo qu'on
l'appelle ainsi familièrement.

Je vous envoie quelques cartes : ce sont des tableaux représentant des
personnages de V. Hugo, peut-être les connaissez-vous déjà. Boulbot
qui les a faites est un peintre ^{et un dessinateur} très connu.

Il y a quelques temps nous avons été à une conférence sur V. Hugo
et ses œuvres : Rue Blas. Allez-vous le Hernani c'est très beau, main-
tenant je finis de lire Notre-Dame de Paris. Cette année on lit
beaucoup V. Hugo parce qu'on lui fait une chaire à la Sorbonne
une des grandes écoles de Paris.

Lundi dernier il y a eu un grand pardon le pardon des Oiseaux
à Guisprelé, il y a eu bal public deux jours de rang et tout
était illuminé

Voulez-vous excuser mon papier et mon écriture ?
Recevez les meilleurs baisers de
Germaine

Christine
à Margarete